



心房顫動消融術

Ablation for Atrial Fibrillation

什麼是「消融術」？ What is an 'ablation'?

消融術是一種用來矯正某些心律問題(例如心房顫動)的醫療程序，透過損壞導致心律不正的心臟組織，令心臟心律恢復正常。這個程序可以使心臟的心律回復正常穩定。

為何要進行此程序？ Why is it done?

心房顫動 (AF)是指心臟上心房的電流訊號變得不規則和很快速，導致心房肌肉顫抖(或顫動)而不能有效地泵血。某些凌亂的電子訊號會傳至下心室，令心跳變得不規律和快速。

心跳變得不規律和快速可令胸口有顫動或怦捶的感覺(心悸)、心跳過快、氣喘、頭暈、經常極度疲倦，甚至出現胸口鬱悶或胸口痛。

治療心房顫動，目的是要：

In treating atrial fibrillation, the goal is to:

- ♥ 防止或控制心律不正
- ♥ 減輕病癥
- ♥ 減少服用藥物的數目和劑量
- ♥ 改善生活質素

內容 What's inside?

如何進行?.....	2
有沒有風險?.....	2
程序前後的情況是怎樣的?.....	3
接受程序前的準備.....	3
程序進行期間.....	4
程序完成後.....	4
回家.....	5
何時應該求助?.....	5
如有問題.....	6

治療心房顫動的第一步，通常是先試用藥物控制。

消融法適用於以下人士：

Ablation is an option for people who:

- ♥ 對藥物沒有反應者。
- ♥ 不能承受藥物帶來的副作用者。
- ♥ 即使在用藥期間仍繼續有不良癥狀者。

如何進行？ How is it done?

這項程序是由一名專治心臟電流系統和節奏的心臟科醫生（即心電生理學家）在醫院內一間名為 Electrophysiology Lab（電生理學研究室）的特別房間內進行。此程序不涉及外科手術。

程序需時二至四小時，醫生將給您藥物，讓您在睡著的情況下接受此程序，這表示您將不會感覺到什麼，也不會知道在發生什麼事。

您通常可以在當天即日回家。

進行消融術時，醫護人員會將一些幼長柔軟的管子（又稱導管）插入腹股溝內的一條血管（一般是靜脈血管）。導管在X光監察下導入心臟。導管的作用是找出引致心律不正的異常心臟組織的位置。

找出位置後，一條特別的導管便會對準異常的心臟組織發射能量，以損毀或破壞引發不正常心律的組織。結疤後的組織將不能再發出不正常的電流訊號。

有沒有風險？ Are there any risks?

消融術是相對安全的程序，在醫院內經常進行，但跟任何醫療程序一樣，它仍有少量機會出現併發症的。

併發症（即使罕見）可包括：

Although rare, complications can include:

- ♥ 導管經皮膚插入腿部的血管出現嚴重流血或損傷 (1%)
- ♥ 血液凝固引發心臟病或中風 (1%)
- ♥ 刺穿心臟壁造成液體流出並積聚在心臟周圍 (1%)



消融術是一項相對安全的程序，在醫院內經常進行，但跟任何醫療程序一樣，它仍有少量機會出現併發症的。

- ♥ 對控制橫膈膜的其中一條神經線造成短暫性的損傷，引致呼吸問題 (1%)
- ♥ 令任何一條將血液帶回心臟的血管收窄（亦稱肺靜脈收窄），引致氣喘問題（少於 1%）
- ♥ 令位於心臟後方連接口部和胃部的食道受損 (1/2000)

出現危害生命的併發症也會發生，但十分罕見 (約 1/1000)
您的醫生只會在他認為消融術對您身體健康的好處是多於這些小風險的情況下，才會建議您接受這個程序。

括弧內的數字是表示發生該併發症的機會率，例如 1% 表示每 100 名接受程序者中有一人。百分比越小，即出現該併發症的機會越少。

程序前後的情況是怎樣的？

What can I expect before and after?

接受程序前的準備 Preparation for the procedure

為您進行消融術的醫生將告訴您接受此程序的日期、時間和地點。

- ♥ 您將須按電生理學家的指示服用薄血藥。
- ♥ 您必須安排有人接您出院，**並且**在程序完成後最少二十四小時內均有人陪伴左右。
- ♥ 接受程序後的二十四小時內不得駕駛或獨自外出。在此期間，您亦應推遲任何重要的決定或簽署法律文件，因為程序中令您維持入睡狀態的藥物，其藥力仍會令您難以保持思維清晰和反應敏捷。
- ♥ 電生理學家或醫院將給您更詳細的指示。
- ♥ 如果您的英語說話或理解能力不足以讓您進行醫療對話，請帶同一名親友為您做翻譯，或找人代您致電給進行程序的醫院，請他們為您安排一名醫療傳譯員。



程序進行期間 During the procedure

- ♥ 在其中一隻手臂做靜脈注射（簡稱 I.V.），供程序進行期間送藥。做 I.V. 就是將一條幼小的軟管透過皮膚插入手臂中的靜脈。
- ♥ 您的身體將連接心臟、血壓和氧氣的監察器。
- ♥ 皮膚也作好準備，可能需要剃去某些部位的毛髮，讓心臟監察器的貼片得以附貼在皮膚上。
- ♥ 於導管進入身體的位置（稱為插入位）注射麻醉藥，將皮膚麻醉。
- ♥ 麻醉師給您下麻醉藥，讓您睡著接受程序。
- ♥ 可能會將一個細小的超聲波探頭放入食道，讓醫生可以看到心臟的結構，也可以在程序進行期間看到心臟有沒有凝固血塊。
- ♥ 電生理學家將長幼的導管插入腹股溝內的一條大靜脈（有時也會在左肩做）。醫生看著 X 光屏幕將導管導入心臟。
- ♥ 導管上繫有多條微小的電線，用以找出造成不正常心律的組織。需要時導管會貫穿右心和左心之間的心壁以抵達左上方的心房。程序完成後，那個小孔將可復原。
- ♥ 一切準備就緒後，便利用導管找出導致心律不正的組織的位置，從而發射能量破壞那些不正常的細胞。
- ♥ 隨後移走導管，按壓插入位以控制任何出血情況，之後再在插入位貼上膠布。

麻醉師是在程序或手術期間看顧著病人的醫生，他／她用不同的藥物令您保持放鬆、「入睡」和免受痛楚。

左上方的心房是不正常電流訊號的常見源頭。

程序完成後 After the procedure

您被送到復原室，由醫護人員密切監察您的情況數小時。

在此期間：

- ♥ 您在床上休息。
- ♥ 您平臥著，腿部保持伸直以防止插入位流血。

- ♥ 您或會覺得有些迷糊、想嘔吐或頭痛，這可能是在接受程序期間所用麻醉藥的影響。
- ♥ 一旦完全清醒過來，便可以喝飲料和進食。

大部份人可以即日出院回家，但有些人也會留院一天。

回家 Going home

在您離開醫院前，醫護人員會給您回家後的護理指示、須注意的事項和之後由誰跟進您的情況。

那位在首二十四小時陪伴您的人也應該同時在場聽取這些指示。

繼續按處方指示服用您的心臟藥物。不得漏服薄血藥，這是十分重要的。

插入位周圍出現瘀血、感覺疼痛及輕微腫脹是正常的，這些情況將隨時間逐漸消退。

您或會留意到胸口有輕微灼熱或不適的感覺，這是常見的，幾日後便會消失。可服用一般的對乙酰氨基酚（普通的Tylenol）等止痛藥治療。

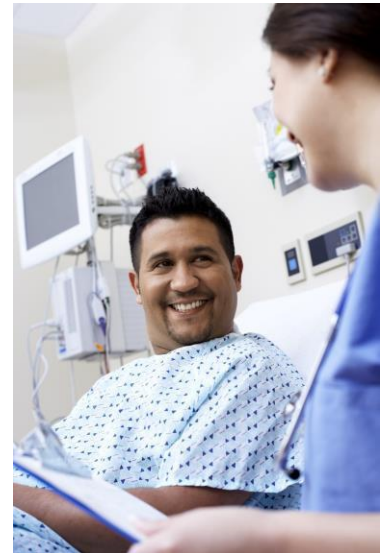
您的醫生或會叫您服藥減少胃酸。通常在程序完成後服用一個月，這有助保護食道以避免潰瘍問題。

程序完成後的首幾個星期，您或留意有短暫性心跳不穩。這是心臟組織受損後腫脹的自然反應所致。這情況在心臟組織復原後便會消失。

何時應該求助？ When should I get help?

如出現以下任何一種情況，請致電您的心房顫動診所** 或為您進行此程序的電生理學家：

- ♥ 心房顫動情況持續 24 小時，或在休息狀態下都感到不適或不舒服。
- ♥ 吞嚥時感痛楚。



繼續按處方指示服用您的心臟藥物。不得漏服薄血藥，這是十分重要的。

- ♥ 胃灼熱。
 - ♥ 發燒高於攝氏38° (華氏100°)。
 - ♥ 插入位周圍出現紅、腫和感覺微暖 (受感染跡象)。
- ** 若情況持續了數小時，須前往就近醫院的急症室。

如出現以下任何一種情況，即**致電 9-1-1** 或由他人送您到就近醫院的急症室：

- ♥ 上述任何一個癥狀嚴重惡化。
- ♥ 感到極度不適。
- ♥ 即使是坐著不動也非常氣促。
- ♥ 胸口極度不適或極痛。
- ♥ 因感頭暈而不能站起來。
- ♥ 您暈倒了。
- ♥ 有中風或輕微中風的癥狀。
- ♥ 留意到插入位有鮮血流出及 / 或嚴重腫脹。

在等候救護車期間，按壓著插入位，維持施壓，或請他人為您按壓著，直至救護員到場接手為止。

認識中風的癥兆

FACE面部下垂了嗎？

ARMS可以高舉雙臂嗎？

SPEECH說話模糊不清嗎？

TIME是時候立即致電9-1-1。

要迅速 (**FAST**) 行動，因為行動

由另一位醫生診治或在急症室時：

Medical care by another doctor or in the emergency department:

切記要告訴醫生您做了心房顫動消融術。

程序完成後的兩個月內，不能讓其他人放任何東西入您的食道內，這包括經食道進行的超聲波心電圖 (T.E.E) 或照胃鏡等程序。

如有疑問：If you have questions or concerns:

- ♥ 致電您的心臟科醫生或家庭醫生。
- ♥ 致電您的心房顫動診所。
- ♥ 在全日任何時間致電**8-1-1**卑詩健康連線，向註冊護士查詢。



Cardiac Services BC

An agency of the Provincial Health Services Authority



Interior Health



May 2017

Traditional Chinese